Studia podyplomowe

**Cyfrowy tłumacz — nowe technologie w przekładzie (studia online)**

To roczne studia organizowane w całości online, dla osób zainteresowanych przekładem pisemnym, które chcą poszerzyć swoje kompetencje cyfrowe.

Chcesz i umiesz tłumaczyć, ale brakuje Ci wiedzy i umiejętności z zakresu nowoczesnych technologii używanych dziś przez wiele firm z branży językowej i tłumaczeniowej.

A może chcesz zostać post-edytorem, weryfikatorem czy może redaktorem?

Jeśli tak, to są studia dla Ciebie!

Uczymy CAT-ów, korpusów, tłumaczenia maszynowego, post-edycji, weryfikacji i wielu innych umiejętności niezbędnych dziś w pracy tłumacza!

Nasze studia otrzymały prestiżową akredytację EMT (European Master’s in Translation).

**Ważne! Zajęcia są prowadzone w języku polskim, bez ukierunkowania na konkretną parę językową.**

**Zapraszamy!**

**Opis studiów**

Studia podyplomowe „Cyfrowy tłumacz — nowe technologie w przekładzie” kształcą w zakresie kompetencji cyfrowych (digital literacies), przygotowując absolwentów filologii i innych kierunków do pracy w środowisku technologicznym na profesjonalnym rynku usług językowych i tłumaczeniowych. Studia są skierowane do przyszłych lub obecnych tłumaczy, którzy chcą zdobyć bądź udoskonalić umiejętności w zakresie korzystania z narzędzi cyfrowych, ale także do osób, które chcą pracować w sektorze pokrewnych usług językowych związanych z przetwarzaniem języka naturalnego oraz wyszukiwaniem i analizą danych (text and data mining). Autorski program studiów obejmuje kształcenie w zakresie rozwoju kompetencji tłumaczeniowej wymaganej od profesjonalnych tłumaczy zgodnie z najnowszymi wytycznymi opracowanymi w 2017 roku przez ekspertów sieci European Master’s in Translation.

Studia stanowią odpowiedź na najnowsze zmiany na rynku pracy, na którym poszukiwani są lingwiści, tłumacze oraz post-edytorzy umiejący pracować z nowoczesnymi narzędziami i zasobami do przetwarzania języka naturalnego. Jedną z zalet zawodu tłumacza jest możliwość pracy online: daje ona zawodową elastyczność, niezbędną w trudnych czasach.

Zajęcia są prowadzone przez doświadczonych nauczycieli akademickich uczestniczących w programie EMT, łączących wiedzę teoretyczną z praktyką: aktywnych tłumaczy, anglistów, polonistów oraz specjalistów z zakresu przetwarzania języka naturalnego. Większość zajęć to warsztaty i ćwiczenia.

**Studia prowadzone są w trybie online. Studia prowadzone są w języku polskim. Zajęcia są prowadzone bez ukierunkowania na konkretną parę językową.**

**Warunki przyjęcia na studia:** Dyplom ukończenia studiów wyższych pierwszego bądź drugiego stopnia. Wymagana jest dobra znajomość przynajmniej jednego języka obcego.

Oferta studiów jest skierowana zarówno do absolwentów filologii, jak i do osób, które ukończyły inny kierunek studiów, pragnących zdobyć praktyczne umiejętności w zakresie wykorzystania nowych technologii w przekładzie. Zajęcia uczą umiejętności transferowalnych i są prowadzone bez ukierunkowania na konkretną parę językową.

**Liczba semestrów**: 2

**Czesne za semestr**: 1900

**Termin składania dokumentów:** 01.06.2021-01.11.2021

**Planowany termin rozpoczęcia zajęć**: 20.11.2021 r.

**Program studiów**

Tłumacz w cyfrowym świecie (10 h)

Pragmatyka przekładu (5 h)

Analiza tekstu (15 h)

Korpusy i słowniki w pracy tłumacza (15 h)

Stylistyka i kultura języka polskiego dla tłumacza (15 h)

Transkreacja (10 h)

Narzędzia CAT (30 h)

Zarządzanie projektami tłumaczeniowymi (10 h)

Edycja i formatowanie tekstów (10 h)

Weryfikacja i redakcja tłumaczeń (15 h)

Tłumaczenie maszynowe i postedycja (10 h)

Zarządzanie terminologią (10 h)

Elementy przetwarzania języka naturalnego (10 h)

Przekład multimedialny i lokalizacja (10 h)

Praktyczne aspekty zawodu tłumacza (10 h)

**Organizator studiów**

Uniwersytet Pedagogiczny im. KEN

Katedra Dydaktyki Przekładu

Instytut Filologii Angielskiej

ul. Karmelicka 41

31-128 Kraków

e-mail: [filologia.angielska@up.krakow.pl](mailto:filologia.angielska@up.krakow.pl)

tel.: (012) 662 62 05

Kierownik studiów

**Dr Małgorzata Brożyna-Reczko**

e-mail: malgorzata.brozyna-reczko@up.krakow.pl

**Dr Małgorzata Kodura**

e-mail: malgorzata.kodura@up.krakow.pl